

## 2. Japanese-English Contrast Table

### (1) 産業

#### 産業計

C 鉱業、採石業、砂利採取業

#### D 建設業

D06 総合工事業

D07 職別工事業（設備工事業を除く）

D08 設備工事業

#### E 製造業

E09 食料品製造業

E10 飲料・たばこ・飼料製造業

E11 繊維工業

E12 木材・木製品製造業（家具を除く）

E13 家具・装備品製造業

E14 パルプ・紙・紙加工品製造業

E15 印刷・同関連業

E16 化学工業

E17 石油製品・石炭製品製造業

E18 プラスチック製品製造業（別掲を除く）

E19 ゴム製品製造業

E20 なめし革・同製品・毛皮製造業

E21 窯業・土石製品製造業

E22 鉄鋼業

E23 非鉄金属製造業

E24 金属製品製造業

E25 はん用機械器具製造業

E26 生産用機械器具製造業

E27 業務用機械器具製造業

E28 電子部品・デバイス・電子回路製造業

E29 電気機械器具製造業

E30 情報通信機械器具製造業

E31 輸送用機械器具製造業

E32 その他の製造業

#### F 電気・ガス・熱供給・水道業

F33 電気業

F34 ガス業

F35 熱供給業

F36 水道業

#### G 情報通信業

G37 通信業

G38 放送業

G39 情報サービス業

G40 インターネット附随サービス業

G41 映像・音声・文字情報制作業

#### H 運輸業、郵便業

H42 鉄道業

H43 道路旅客運送業

H44 道路貨物運送業

H45 水運業

H46 航空運輸業

H47 倉庫業

H48 運輸に附随するサービス業

H49 郵便業（信書便事業を含む）

### Industry

#### Industries covered

Mining and quarrying of stone and gravel

#### Construction

Construction work, general including public and private construction work

Construction work by specialist contractor, except equipment installation work

Equipment installation work

#### Manufacturing

Manufacture of food

Manufacture of beverages, tobacco and feed

Manufacture of textile mill products

Manufacture of lumber and wood products, except furniture

Manufacture of furniture and fixtures

Manufacture of pulp, paper and paper products

Printing and allied industries

Manufacture of chemical and allied products

Manufacture of petroleum and coal products

Manufacture of plastic products, except otherwise classified

Manufacture of rubber products

Manufacture of leather tanning, leather products and fur skins

Manufacture of ceramic, stone and clay products

Manufacture of iron and steel

Manufacture of non-ferrous metals and products

Manufacture of fabricated metal products

Manufacture of general-purpose machinery

Manufacture of production machinery

Manufacture of business oriented machinery

Electronic parts, devices and electronic circuits

Manufacture of electrical machinery, equipment and supplies

Manufacture of information and communication electronics equipment

Manufacture of transportation equipment

Miscellaneous manufacturing industries

#### Electricity, Gas, Heat supply and Water

Production, transmission and distribution of electricity

Production and distribution of gas

Heat supply

Collection, purification and distribution of water, and sewage collection, processing and disposal

#### Information and communications

Communications

Broadcasting

Information services

Internet based services

Video picture, sound information, Character information production and distribution

#### Transport and postal activities

Railway transport

Road passenger transport

Road freight transport

Water transport

Air transport

Warehousing

Services incidental to transport

Postal activities, including mail delivery

I 卸売業，小売業	Wholesale and Retail trade
I50～55 卸売業	Wholesale trade
I50 各種商品卸売業	Wholesale trade, general merchandise
I51 繊維・衣服等卸売業	Wholesale trade (textile and apparel)
I52 飲食料品小売業	Wholesale trade (food and beverages)
I53 建築材料，鉱物・金属材料等卸売業	Wholesale trade (building materials, minerals and metals, etc.)
I54 機械器具卸売業	Wholesale trade(machinery and equipment)
I55 その他の卸売業	Miscellaneous wholesale trade
I56～61 小売業	Retail trade
I56 各種商品小売業	Retail trade, general merchandise
I57 織物・衣服・身の回り品小売業	Retail trade (dry goods, apparel and apparel accessories)
I58 飲食料品小売業	Retail trade (food and beverage)
I59 機械器具小売業	Retail trade (machinery and equipment)
I60 その他の小売業	Miscellaneous retail trade
I61 無店舗小売業	Non store retailers
J 金融業，保険業	Finance and Insurance
J62 銀行業	Banking
J63 協同組織金融業	Financial, institutions for cooperative organizations
J64 貸金業，クレジットカード業等非預金信用機関	Non-deposit money corporations, including lending and credit card business
J65 金融商品取引業，商品先物取引業	Financial products transaction dealers and futures commodity transaction dealers
J66 補助的金融業等	Financial auxiliaries
J67 保険業（保険媒介代理業，保険サービス業を含む）	Insurance institutions, including insurance agents, brokers and services
K 不動産業，物品賃貸業	Real estate and goods rental and leasing
K68 不動産取引業	Real estate agencies
K69 不動産賃貸業・管理業	Real estate lessors and managers
K70 物品賃貸業	Goods rental and leasing
L 学術研究，専門・技術サービス業	Scientific research, professional and technical services
L71 学術・開発研究機関	Scientific and development research institutes
L72 専門サービス業（他に分類されないもの）	Professional services, n.e.c.
L73 広告業	Advertising
L74 技術サービス業（他に分類されないもの）	Technical services, n.e.c.
M 宿泊業，飲食サービス業	Accommodations, eating and drinking services
M75 宿泊業	Accommodations
M76 飲食店	Eating and drinking places
M77 持ち帰り・配達飲食サービス業	Food take out and delivery services
N 生活関連サービス業，娯楽業	Living-related and personal services and amusement services
N78 洗濯・理容・美容・浴場業	Laundry, beauty and bath services
N79 その他の生活関連サービス業	Miscellaneous living-related and personal services
N80 娯楽業	Services for amusement and hobbies
O 教育，学習支援業	Education, learning support
O81 学校教育	School education
O82 その他の教育，学習支援業	Miscellaneous education, learning support
P 医療，福祉	Medical, health care and welfare
P83 医療業	Medical and other health services
P84 保健衛生	Public health and hygiene
P85 社会保険・社会福祉・介護事業	Social insurance, social welfare and care services
Q 複合サービス事業	Compound services
Q86 郵便局	Postal services
Q87 協同組合（他に分類されないもの）	Cooperative association, n.e.c.
R サービス業（他に分類されないもの）	Services, n.e.c.
R88 廃棄物処理業	Waste disposal business
R89 自動車整備業	Automobile maintenance services
R90 機械等修理業（別掲を除く）	Machine, etc. repair services, except otherwise classified
R91 職業紹介・労働者派遣業	Employment and worker dispatching services
R92 その他の事業サービス業	Miscellaneous business services
R93 政治・経済・文化団体	Political, business and cultural organizations
R94 宗教	Religion
R95 その他のサービス業	Miscellaneous services

**(2) 企業規模**

企業規模計

1,000人以上  
100～999人  
10～99人  
5～9人

**Size of enterprise**

Total for all sizes of enterprise (with 10 employees or more)  
Enterprises with 1,000 employees or more  
Enterprises with 100 ~ 999 employees  
Enterprises with 10 ~ 99 employees  
Enterprises with 5 ~ 9 employees

**(3) 性**

男女計  
男  
女

**Sex**

Total employees  
Male employees (m.)  
Female employees (f.)

**(4) 雇用形態**

常用労働者

正社員・正職員のうち、雇用期間の定め無し  
正社員・正職員のうち、雇用期間の定め有り  
正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め無し  
正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め有り

臨時労働者

**Type of Employment**

Regular employees  
Regular staff for an indefinite period  
Regular staff for a definite period  
Non-Regular staff for an indefinite period  
Non-Regular staff for a definite period  
Temporary employees

**(5) 学歴**

学歴計

中 学  
高 校  
専 門 学 校  
高専・短大

大 学  
大 学 院  
不 明

**School career**

Total for all school careers  
Graduates of junior high schools  
Graduates of senior high schools  
Graduates of professional training colleges  
Graduates of Upper Secondary Specialized Training Schools and junior colleges  
Graduates of universities  
Graduates of graduate schools  
Unknown

**(6) 年齢（歳）**

年齢計

**Age**

Total for all age groups

**(7) 役職**

部長級  
課長級  
係長級  
職長級

**Class of position**

Senior management level (e.g. Director)  
Middle management level (e.g. Section manager)  
Lower management level (e.g. Chief)  
Foreman or equivalents

**(8) 職種**

管理的職業従事者

研究者

電気・電子・電気通信技術者（通信ネットワーク技術者を除く）

機械技術者

輸送用機器技術者

金属技術者

化学技術者

建築技術者

土木技術者

測量技術者

システムコンサルタント・設計者

ソフトウェア作成者

その他の情報処理・通信技術者

他に分類されない技術者

医師

歯科医師

獣医師

薬剤師

**Occupation**

Administrative and managerial worker  
Researcher  
Electrical, electronic, telecommunications engineer  
Machinery engineer  
Transportation equipment engineer  
Metal engineer  
Chemical engineer  
Architectural engineer  
Civil engineer  
Surveyor  
System consultant, System designer, Data processing project manager  
Software creator  
Other data processing and communication engineer  
Other engineer  
Doctor  
Dental surgeon  
Veterinary surgeon  
Pharmacist

保健師  
助産師  
看護師  
准看護師  
診療放射線技師  
臨床検査技師  
理学療法士，作業療法士，言語聴覚士，視能訓練士

歯科衛生士  
歯科技工士  
栄養士  
その他の保健医療従事者  
保育士  
介護支援専門員（ケアマネージャー）  
その他の社会福祉専門職業従事者  
法務従事者  
公認会計士，税理士  
その他の経営・金融・保険専門職業従事者  
幼稚園教員，保育教諭  
小・中学校教員  
高等学校教員  
大学教授（高専含む）  
大学准教授（高専含む）

大学講師・助教（高専含む）

その他の教員  
宗教家  
著述家，記者，編集者  
美術家，写真家，映像撮影者  
デザイナー  
音楽家，舞台芸術家  
個人教師  
他に分類されない専門的職業従事者  
庶務・人事事務員  
企画事務員  
受付・案内事務員  
秘書  
電話応接事務員  
総合事務員  
その他の一般事務従事者  
会計事務従事者  
生産関連事務従事者  
営業・販売事務従事者  
外勤事務従事者  
運輸・郵便事務従事者  
事務用機器操作員  
販売店員

その他の商品販売従事者  
販売類似職業従事者  
自動車営業職業従事者  
機械器具・通信・システム営業職業従事者（自動車を除く）  
金融営業職業従事者  
保険営業職業従事者  
その他の営業職業従事者  
介護職員（医療・福祉施設等）  
訪問介護従事者  
看護助手  
その他の保健医療サービス職業従事者  
理容・美容師

Public health nurse  
Midwife  
Nurse  
Assistant nurse  
Diagnostic radiographer  
Clinical laboratory technician  
Physiotherapist, occupational therapist, certified orthoptist, speech therapist  
Dental hygienist  
Dental technician  
Nutritionist  
Medical technicians and Health care worker not classified elsewhere  
Childcare worker  
Care manager  
Other social welfare specialist professional  
Legal worker  
Certified public accountant, Licensed tax accountant  
Other management, finance, and insurance professional  
Kindergarten teacher, childcare teacher  
Elementary school teacher, junior high school teacher  
Senior high school teacher  
Professor of vocational school, college and university  
Assistant professor of vocational school, college and university  
Lecturer or research associate of vocational school, college and university  
Other teacher  
Workes in religion  
Author, journalist, editor  
Artist, photographer, film operator  
Designer  
Musician, stage designer  
Private tutor  
Specialist professional not classified elsewhere  
General and human affairs worker  
Planning clerical worker  
Reception and guidance clerical worker  
Secretary  
Telephone receptionist  
Comprehensive clerical worker  
Other general clerical worker  
Accountancy clers  
Production-related clerical worker  
Sales clerk  
Outdoor service worker  
Transport and post clerical worker  
Office appliance operator  
Retailer, retail manager, wholesaler, wholesale manager, shop assistant  
Other merchandise sales worker  
Quasi-sales worker  
Motor vehicle sales worker  
Machinery Communication and system sales worker (except motor vehicle sales worker)  
Finance sales worker  
Insurance sales worker  
Other sales worker  
Care worker (medical and welfare facilities, etc.)  
Home visiting care worker  
Care assistant  
Other healthcare service worker  
Hairdresser, beautician

美容サービス・浴場従事者（美容師を除く）	Cosmetic service and bath worker (except beautician)
クリーニング職、洗張職	Launderers, Fuller
飲食物調理従事者	Food and drink preparatory worker
飲食物給仕従事者	Food and drink service worker
航空機客室乗務員	Flight attendant,
身の回り世話従事者	Personal assistance worker
娯楽場等接客員	Service worker in places of entertainment, etc.
居住施設・ビル等管理人	Residential facilities, office buildings and other management personnel
その他のサービス職業従事者	Other service worker
警備員	Security staff
その他の保安職業従事者	Other Security worker
農林漁業従事者	Agriculture, forestry and fishery workers
製鉄・製鋼・非鉄金属製錬従事者	Pig-iron forging, steelmaking, non-ferrous metal smelting workers
鋳物製造・鍛造従事者	Cast metal manufacturing and forging workers
金属工作機械作業従事者	Metal machine tools worker
金属プレス従事者	Metal press worker
鉄工、製缶従事者	Ironworker, boilermaker
板金従事者	Sheet metal worker
金属彫刻・表面処理従事者	Metal sculpture and plating worker
金属溶接・溶断従事者	Metal welding and fusion cutting worker
その他の製品製造・加工処理従事者（金属製品）	Other product manufacturing and processing worker (metal products)
化学製品製造従事者	Chemical product manufacturing worker
窯業・土石製品製造従事者	Ceramic, earth, and stone product manufacturing worker
食料品・飲料・たばこ製造従事者	Food ,beverage and cigarette manufacturing worker
紡織・衣服・繊維製品製造従事者	Spinning, weaving, apparel, and fiber product manufacturing worker
木・紙製品製造従事者	Wooden and paper product manufacturing worker
印刷・製本従事者	Printing and bookbinding worker
ゴム・プラスチック製品製造従事者	Rubber, plastic product manufacturing worker
その他の製品製造・加工処理従事者（金属製品を除く）	Other product manufacturing and processing workers(except metal products)
はん用・生産用・業務用機械器具組立従事者	General-purpose, manufacturing, and business-use mechanical apparatus assembly worker
電気機械器具組立従事者	Electro-mechanical apparatus assembly worker
自動車組立従事者	Automobile assembly worker
その他の機械組立従事者	Other machine assembly worker
はん用・生産用・業務用機械器具・電気機械器具整備・修理従事者	General-purpose, manufacturing, electro-mechanical and business-use mechanical apparatus maintenance and repair worker
自動車整備・修理従事者	Automobile maintenance and repair worker
その他の機械整備・修理従事者	Other Machine maintenance and repair worker
製品検査従事者（金属製品）	Product inspection worker (metal products)
製品検査従事者（金属製品を除く）	Product inspection worker (except metal products)
機械検査従事者	Machine inspection worker
画工、塗装・看板制作従事者	Painter, signboard production worker
製図その他生産関連・生産類似作業従事者	Drafting, other Manufacturing-related and quasi-manufacturing worker
鉄道運転従事者	Railway driver
バス運転者	Bus driver
タクシー運転者	Taxi drive
乗用自動車運転者（タクシー運転者を除く）	Passenger automobile drivers(except taxi driver)
営業用大型貨物自動車運転者	Large-sized truck driver, business
営業用貨物自動車運転者（大型車を除く）	Truck driver, business (except large-sized)
自家用貨物自動車運転者	Truck driver, private
その他の自動車運転従事者	Other motor vehicle driver
航空機操縦士	Aircraft pilot
車掌	Conductor
他に分類されない輸送従事者	Transport worker not classified elsewhere
発電員、変電員	Power plant and substation worker

クレーン・ウインチ運転従事者	Crane, winch operator
建設・さく井機械運転従事者	Construction, well-drilling machinery operator
その他の定置・建設機械運転従事者	Other stationary and construction machinery operator
建設躯体工事従事者	Construction skeleton worker
大工	Carpenter
配管従事者	Pipe laying worker
その他の建設従事者	Other construction worker
電気工事従事者	Electric construction worker
土木従事者, 鉄道線路工事従事者	Civil engineering workers, railway line construction worker
ダム・トンネル掘削従事者, 採掘従事者	Dam, tunnel excavation worker, mine worker
船内・沿岸荷役従事者	Land-based cargo handling and carrying worker
その他の運搬従事者	Other carrying worker
ビル・建物清掃員	Building cleaning worker
清掃員 (ビル・建物を除く), 廃棄物処理従事者	Other cleaning worker
包装従事者	Packaging worker
他に分類されない運搬・清掃・包装等従事者	Other carrying, cleaning, packaging, and related worker
不詳	Unknown

管理的職業従事者	Administrative and managerial worker
専門的・技術的職業従事者	Professional and engineering worker
事務従事者	Clerical worker
販売従事者	Sales worker
サービス職業従事者	Service worker
保安職業従事者	Security worker
農林漁業従事者	Agriculture, forestry and fishery worker
生産工程従事者	Manufacturing process worker
輸送・機械運転従事者	Transport and machine operation worker
建設・採掘従事者	Construction and mining worker
運搬・清掃・包装等従事者	Carrying, cleaning, packaging, and related worker
不詳	Unknown

#### (9) 都道府県

#### Prefecture

01 北海道	Hokkaido	25 滋 賀	Shiga
02 青 森	Aomori	26 京 都	Kyoto
03 岩 手	Iwate	27 大 阪	Osaka
04 宮 城	Miyagi	28 兵 庫	Hyogo
05 秋 田	Akita	29 奈 良	Nara
06 山 形	Yamagata	30 和歌山	Wakayama
07 福 島	Fukushima	31 鳥 取	Tottori
08 茨 城	Ibaraki	32 島 根	Shimane
09 栃 木	Tochigi	33 岡 山	Okayama
10 群 馬	Gunma	34 広 島	Hiroshima
11 埼 玉	Saitama	35 山 口	Yamaguchi
12 千 葉	Chiba	36 徳 島	Tokushima
13 東 京	Tokyo	37 香 川	Kagawa
14 神奈川	Kanagawa	38 愛 媛	Ehime
15 新 潟	Niigata	39 高 知	Kochi
16 富 山	Toyama	40 福 岡	Fukuoka
17 石 川	Ishikawa	41 佐 賀	Saga
18 福 井	Fukui	42 長 崎	Nagasaki
19 山 梨	Yamanashi	43 熊 本	Kumamoto
20 長 野	Nagano	44 大 分	Oita
21 岐 阜	Gifu	45 宮 崎	Miyazaki
22 静 岡	Shizuoka	46 鹿児島	Kagoshima
23 愛 知	Aichi	47 沖 縄	Okinawa
24 三 重	Mie		

#### (10) 特性値

#### Dispersion coefficient

第 1 ・ 十分位数	1st decile
第 1 ・ 四分位数	1st quartile
中位数	Median
第 3 ・ 四分位数	3rd quartile

第9・十分位数  
十分位分散係数  
四分位分散係数

9th decile  
Decile dispersion coefficient  
Quartile dispersion coefficient

**(11) 民・公営計**

**Total for all private establishments and establishments of public corporations under the National Enterprise and Agency Engaged in Administrative Execution Labour Relations Law or the Local Public Corporation Labour Relations Law**

**(12) 在留資格**

教授  
芸術  
宗教  
報道  
高度専門職  
経営・管理  
法律・会計業務  
医療  
研究  
教育  
技術・人文知識・国際業務  
企業内転勤  
介護  
興行  
技能  
特定技能1号  
特定技能2号  
技能実習  
文化活動  
短期滞在  
留学  
研修  
家族滞在  
特定活動  
永住者  
日本人の配偶者等  
永住者の配偶者等  
定住者

**Status of Residence**

Professor  
Artist  
Religious Activities  
Journalist  
Highly Skilled Professional  
Business Manager  
Legal/Accounting Services  
Medical Services  
Researcher  
Instructor  
Engineer/Specialist in Humanities/International Services  
Intra-company Transferee  
Nursing Care  
Entertainer  
Skilled Labor  
Specified Skilled Worker (i)  
Specified Skilled Worker (ii)  
Technical Intern Training  
Cultural Activities  
Temporary Visitor  
Student  
Trainee  
Dependent  
Designated Activities  
Permanent Resident  
Spouse or Child of Japanese National  
Spouse or Child of Permanent Resident  
Long-Term Resident

専門的・技術的分野（特定技能を除く）  
特定技能  
身分に基づくもの  
技能実習  
留学（資格外活動）  
その他（特定活動及び留学以外の資格外活動）

Professional/Specialist (except for Specified Skilled Worker)  
Specified Skilled Worker  
Social Position  
Technical Intern Training  
Student (activity other than permitted status)  
Others (Designated Activities and activity other than permitted status except for Student)